

第十八課 -ā 結尾的女性名詞之曲用 (Declension)

回目錄

18.1. -ā 結尾的女 (陰) 性名詞語尾變化 (曲用 Declension)

範例：vanitā - woman 女人

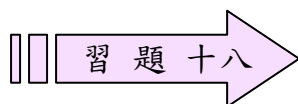
| 格 | | 數 | 單 數 | 複 數 |
|----|------|---|---------------------|----------------------|
| 1. | nom. | 主 | vanitā | vanitā, vanitāyo |
| 2. | acc. | 對 | vanitaṃ | vanitā, vanitāyo |
| 3. | ins. | 具 | vanitāya | vanitāhi (vanitābhi) |
| 4. | dat. | 與 | vanitāya | vanitānaṃ |
| 5. | abl. | 奪 | vanitāya | vanitāhi (vanitābhi) |
| 6. | gen. | 屬 | vanitāya | vanitānaṃ |
| 7. | loc. | 處 | vanitāya, vanitāyaṃ | vanitāsu |
| 8. | voc. | 呼 | vanite | vanitā, vanitāyo |

18.2 單字集 — 以下名詞同樣地字尾變化 (大部分 -ā 結尾的名詞是女性)

| -ā 結尾的女性名詞 | | | | | |
|------------|----------------|-------------|-----|---------|---------------|
| 1. | kaññā / dārikā | 女孩 | 13. | vālukā | 沙子 |
| 2. | gaṅgā | 恆河 | 14. | mañjūsā | 盒子、寶函 |
| 3. | nāvā | 船、舟 | 15. | mālā | 花環、花鬘 |
| 4. | ammā | 母親 | 16. | surā | 穀酒 |
| 5. | paññā | 智慧、般若 | 17. | sākhā | 分枝、枝條；溪流、支流、渠 |
| 6. | sālā | 講堂、會堂、小屋、家屋 | 18. | devatā | 天人 |
| 7. | bhāriyā | 妻子、太太 | 19. | parisā | 大眾、集會處 |
| 8. | sabhā | 會議、集會 | 20. | saddhā | 信仰、信、信用 |
| 9. | kathā | 談話、言論、演說 | 21. | gīvā | 頸、脖子 |
| 10. | latā | 蔓草 | 22. | jivhā | 舌頭 |
| 11. | guhā | 洞窟、洞穴、心 | 23. | pipāsā | 渴、渴望、欲求；大酒家 |
| 12. | chāyā | 影子 | 24. | khudā | 飢餓 |

18.3 單字集－動詞

| 動詞 (pr.3,s.) | | | | | |
|--------------|-------------|---------|-----|-----------------|---------------|
| 1. | sakkoti | 能、能夠 | 9. | nilīyati | 棲止、潛藏、隱藏 |
| 2. | parivāreti | 圍繞、陪伴 | 10. | sallapati | 會談、共語 |
| 3. | nivāreti | 防護、遮止 | 11. | modati | 喜悅、喜歡 |
| 4. | anubandhati | 跟隨、追蹤、隨 | 12. | sukhaṃ vindati | 經驗樂 |
| 5. | kujjhati | 發怒、生氣 | 13. | dukkhaṃ vindati | 經驗苦 |
| 6. | namassati | 禮拜、拜 | 14. | paṭiyādeti | 準備、安排、整頓 |
| 7. | poseti | 養育、教養 | 15. | pakkhipati | 投入、含、裝、 放置 |
| 8. | vāyamati | 努力、勤勉 | | | |



18.4 翻譯成中文：

1. Sace sabhāyaṃ kaññāyo katheyyuṃ aham pi kathessāmi.

→ 如果女孩們在集會裡說的話，我也將說。

2. Dārikāyo pupphāni ocinitvā sālāyaṃ nisīditvā mālāyo kariṃsu.

→ 採集了很多株花、坐在講堂裡之後，女孩們做了很多個花環。

3. Vanitā rukkhasa sākḥāyo chinditvā ākaḍḍhi.

→ 女人砍了樹的很多分枝之後而拉了。

4. Bhariyā mañjūsāsu vatthāni ca suvaṇṇaṃ ca ṭhapesi.

→ 太太放了很多件衣服和黃金在很多個盒子裡。

5. Dārikā pāsādassa chāyāyaṃ nisīditvā vālukāya kīlīṃsu.

→ 女孩們坐在大樓的蔭影處之後而玩弄了沙子（具格）。

6. Bhariyāya kathaṃ sutvā pasīditvā kassako sappuriso abhavi.
→ 聽了太太的言語而歡喜之後，農夫變成了善人。
7. Devatāyo puññāni karonte dhammena jīvante manusse rakkhantu.
→ 希望天人們保護正做諸福而正當地生活的人們！
8. Pabbatasmim guhāsu vasantā sīhā vālukāya kīlante mige māresuṃ.
→ 住在山上很多個洞穴裡的很多隻獅子，殺了正在玩弄沙子的很多隻鹿。
9. Ammā dārikāya kujjhitvā hatthena pahari.
→ 媽媽對女孩發怒之後而用手打了。
10. Vanitāyo saddhāya bhattaṃ pacitvā vihāraṃ netvā samañānaṃ pūjesuṃ.
→ 因信仰而煮了飯、帶到寺院之後，女人們供養了給諸沙門。
11. Tumhe mā suraṃ pivatha, mā gilānā (sick) bhavituṃ ussahatha.
→ 你們不要飲酒，不要嘗試變成病人！
12. Dhammena dhanaṃ saṃharamānā paññāya putte posentā narā
manussaloke
sukhaṃ vindanti.
→ 正當地積聚財富、以智慧養育兒子們的人們在人界裡經驗樂。
13. Sace tumhe nāvāya gaṅgaṃ tareyyātha dīpasmim vasante tāpase disvā
āgantūṃ sakkissatha.
→ 如果你們搭船渡恆河的話，看到正住在島上的苦行者們之後而將能夠回來。
14. Parisaṃ parivāretvā pāsādamhā nikkhamantaṃ bhūpālaṃ disvā vanitāyo
modanti.
→ 看到伴隨了群眾而正從皇宮出發的國王之後，女人們喜悅。
15. Kaññāyo sālāyaṃ sannipatitvā kumārehi saddhiṃ sallapimsu.
→ 女孩們在講堂集合之後而跟男孩們一起會談了。

16. Khudāya pīlentam gilānam yācakaṃ disvā ammā bhattaṃ adadi / adāsi.

→ 看到正被飢餓折磨的生病乞丐之後，媽媽給了飯

17. Guhāyaṃ niliyitvā suraṃ pivantā corā sīlam passitvā bhāyimsu.

→ 潛藏在洞穴裡之後而正在飲酒的小偷們，看到獅子之後而害怕了。

18. Varāhe māretvā jīvanto naro gilāno hutvā dukkhaṃ vindati.

→ 殺很多隻豬後而生活的人，有病之後經驗苦。

19. Vāñjassa āpaṇe mañjūsāyaṃ mūlaṃ (money) atthi.

→ 有錢在商人的商店盒子裡。

20. Samaṇā manusse pāpā nivāretvā sappurise kātuṃ vāyamanti.

→ 諸沙門防護人們離惡之後而努力使成為善人們。

18.5 翻譯成巴利文：

1. 正要向我的媽媽問去寺院的路，男人在路上站立了。

→ Vihāraṃ gantuṃ maggaṃ mayā ammāya pucchanto puriso/ naro magge atthāsi.

2. 因信仰而為諸沙門準備飯之後，女人帶到了寺院。

→ Saddhāya amaṇānaṃ odanaṃ/ bhattaṃ paṭiyādetvā vanitā vihāraṃ nesi.

3. 正當地生活著，你能夠尋求財富。

→ Tvaṃ dhammena jīvanto dhanaṃ pariyesituṃ sakkosi.

4. 正坐在房子的蔭影裡，女孩們割蔓草的很多枝條。

→ Dārikā gehassa chāyāyaṃ nisīdantiyo latāya sākhāyo chindanti.

5. 惡人們沒教誡了正在飲酒的兒子們。

→ Asappurisā suraṃ pivante putte na ovadiṃsu

6. 拿籃子和錢之後，女孩去了市場買玉米。

→ Piṭakaṃ ca mūlaṃ ca ādāya/ gahetvā kaññā/ dārikā dhaññaṃ kiṇitaṃ
āpaṇaṃ
agacchi/ agami.

7. 如果你們點很多盞燈的話，優婆塞們將看到很多事物在寺院裡

→ Sace tumhe dīpe jāleyyātha, upāsakā vihāre/ vihārasmiṃ rūpāni
passissanti.

8. 善人們！你們學習法之後努力正當地生活吧！

→ Tumhe sappurisā dhammaṃ uggaṇhitvā dhammena jīvitaṃ ussahatha.

9. 如果你努力的話，你可以避惡之後而為善。

→ Sace tvaṃ ussaheyyāsi pāpaṃ nivāretvā puññaṃ/ kusalaṃ kātva sakkosi.

10. 看到正睡在洞穴裡的獅子之後，女人跑了。

→ Vanitā guhāyaṃ sayantaṃ sīhaṃ disvā dhāvi.